

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.181/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.181/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 23 september 2002 door de Minister van Consumenten-zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende kabelbaaninstallaties voor personenvervoer", heeft op 7 november 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Protection de la consommation, le 23 septembre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux installations à câbles transportant des personnes", a donné le 7 novembre 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het omzetten in het Belgische recht van de richtlijn 2000/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 maart 2000 betreffende kabelbaaninstallaties voor personenvervoer.

Rechtsgrond daartoe wordt geboden door artikel 4, § 1, van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, dat de Koning de bevoegdheid verleent om, met het oog op de bescherming van de veiligheid of de gezondheid van de consument, "voor een categorie van producten of diensten de voorwaarden (te) bepalen waaronder de vervaardiging, de invoer, de verwerking, de uitvoer, het aanbod, de verkoop, de verdeling, zelfs kosteloos, de verhuring, het ter beschikking stellen, het bezit, de etikettering, het verpakken, de omloop en/of de gebruikswijze worden verboden of gereguleerd alsmede de voorwaarden inzake veiligheid en gezondheid die in acht moeten worden genomen".

VOORAFGAANDE OPMERKING

In het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit worden sommige bepalingen van de richtlijn 2000/9/EG overgenomen, die niet voor omzetting in de interne rechtsorde in aanmerking komen omdat ze uitsluitend tot de overheden van de lidstaten zijn gericht en geen nadere regelgeving in het interne recht behoeven.

Zo dienen geen bepalingen van de richtlijn in het ontwerp te worden overgenomen die uitsluitend ten aanzien van de overheden van de lidstaten in een verbod voorzien. Dat is het geval voor de artikelen 6 en 9 van het ontwerp, die niet meer doen dan het principe hernemen dat respectievelijk in de artikelen 6 en 9 van de richtlijn 2000/9/EG wordt vermeld.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Rekening houdend met wat omtrent de rechtsgrond van het ontwerp is opgemerkt, volstaat het om op het einde van het eerste lid van de aanhef te schrijven : "..., inzonderheid op artikel 4, § 1, vervangen bij de wet van 4 april 2001;".

2. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op het advies 34.181/1 van de Raad van State, gegeven op 7 november 2002;".

Artikel 1

1. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 1, § 2, 2°, schrijve men "..., met inbegrip van de funderingen;".

2. De omschrijving van het begrip "veiligheidscomponent" in artikel 1, § 2, 3°, stemt in de Nederlandse tekst niet overeen met de omschrijving van het betrokken begrip in artikel 1, lid 5, van de richtlijn 2000/9/EG, noch met de omschrijving ervan in de Franse tekst van artikel 1, § 2, 3°, van het ontwerp. De redactie van de Nederlandse tekst van artikel 1, § 2, 3°, van het ontwerp, dient derhalve te worden aangepast.

3. In artikel 1, § 2, 11°, wordt als "de wet" omschreven, de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, "gewijzigd bij de wet van 4 april 2001". Dergelijke omschrijving houdt in dat toekomstige wijzigingen van de wet van 9 februari 1994 voor de toepassing van de ontworpen regeling buiten beschouwing moeten worden gelaten. Vraag is of dat de bedoeling is van de stellers van het ontwerp. Is dat niet

.../...

het geval, dan dient de zinsnede "gewijzigd bij de wet van 4 april 2001" te worden geschrapt in de definitie van "de wet".

4. De inleidende zin van artikel 1, § 3, wordt beter geredigeerd als volgt :

"De in dit besluit beoogde installaties zijn :".

5. Het bepaalde in artikel 1, § 4, tweede lid, is een te strikte overname van artikel 1, lid 4, laatste alinea, van de richtlijn 2000/9/EG en dient te worden aangepast, rekening houdend met de omzetting van die richtlijn in het Belgische recht.

Artikel 2

1. Artikel 2, § 1, strekt ertoe artikel 2, lid 1, van de richtlijn 2000/9/EG in het Belgische recht om te zetten. Zoals artikel 2, § 1, eerste lid, van het ontwerp is geredigeerd, is niet duidelijk wat ermee precies wordt toegevoegd aan de bestaande rechtsorde en rijst de vraag of die bepaling niet overbodig is. Voorzover zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, kan worden overwogen om de redactie van artikel 2, § 1, eerste lid, aan te passen als volgt :

"De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing onverminderd de reglementering die ter omzetting van andere communautaire normen is vastgesteld".

2. De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 2, § 3, zouden, wat de omschrijving van de taak van de minister betreft, beter op elkaar moeten worden afgestemd.

3. In de Franse tekst van artikel 2, § 4, lijkt het woord "doivent" te moeten worden vervangen door het woord "peuvent".

4. Met betrekking tot het bepaalde in artikel 2, § 5, van het ontwerp, valt op te merken dat overeenkomstig artikel 2, lid 7, van de richtlijn 2000/9/EG de betrokken kwestie moet worden voorgelegd aan het in artikel 17 van de richtlijn bedoelde comité dat de Europese Commissie bijstaat.

Artikel 11

In de mate dat het vaststellen van de in artikel 11, § 3, bedoelde "bijzondere voorwaarden" inhoudt dat de minister een verordenende bevoegdheid uitoefent, kan dergelijke bevoegdheidsdelegatie aan de minister enkel toelaatbaar worden geacht indien de delegatie betrekking heeft op bijkomstige of aanvullende maatregelen die nodig zijn voor het uitvoeren of het toepassen van de door de Koning vastgestelde regeling. Vraag is of de delegatiebepaling van artikel 11, § 3, van het ontwerp - en die van de artikelen 13, § 1, en 16, § 4, 1° - aan die vereisten voldoet.

Artikel 16

In artikel 16, § 2, stemmen de woorden "zichtbaar en leesbaar", in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden "distincte et visible", in de Franse tekst ⁽¹⁾. De beide teksten dienen beter op elkaar te worden afgestemd.

Artikel 17

Men schrijve "dienen aan de bepalingen van dit besluit te voldoen".

⁽¹⁾ De Franse tekst van artikel 16, § 3, van het ontwerp heeft het over "la visibilité et la lisibilité" (in het Nederlands "de zichtbaarheid en de leesbaarheid").

Bijlagen

Het opschrift van bijlage V dient in de Nederlandse tekst te luiden :
"Bijlage V. Veiligheidscomponenten : overeenstemmingsbeoordeling".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à transposer en droit belge la directive 2000/9/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mars 2000 relative aux installations à câbles transportant des personnes.

Le texte en projet trouve son fondement légal dans l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, qui, en vue d'assurer la protection du consommateur quant à sa sécurité ou sa santé, confère au Roi, "pour une catégorie de produits ou de services", le pouvoir de "fixer les conditions dans lesquelles la fabrication, l'importation, la transformation, l'exportation, l'offre, la vente, la distribution même à titre gratuit, la location, la mise à disposition, la détention, l'étiquetage, le conditionnement, la circulation et/ou le mode d'utilisation sont interdits ou réglementés ainsi que les conditions de sécurité et de santé qui doivent être observées".

OBSERVATION PREALABLE

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis reproduit certaines dispositions de la directive 2000/9/CE qui n'appellent pas de transposition dans l'ordre juridique interne, dès lors qu'elles s'adressent exclusivement aux autorités des Etats membres et qu'il n'est pas nécessaire d'en déterminer les modalités en droit interne.

Ainsi, le projet ne doit reproduire aucune disposition de la directive prévoyant une interdiction à l'égard exclusif des autorités des Etats membres. C'est le cas des articles 6 et 9 du projet, qui ne font que répéter le principe mentionné respectivement aux articles 6 et 9 de la directive 2000/9/CE.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Compte tenu de l'observation relative au fondement légal du projet, il suffit d'écrire à la fin de l'alinéa 1^{er} du préambule : "... , notamment l'article 4, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 avril 2001;".

.../...

2. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

"Vu l'avis 34.181/1 du Conseil d'Etat, donné le 7 novembre 2002;"

Article 1^{er}

1. A la fin de l'article 1^{er}, § 2, 2°, du texte néerlandais, on écrira "..., met inbegrip van de funderingen;"

2. La définition de la notion de "veiligheidscomponent" à l'article 1^{er}, § 2, 3°, du texte néerlandais ne correspond ni à la définition de cette notion à l'article premier, paragraphe 5, de la directive 2000/9/CE, ni à celle que donne l'article 1^{er}, § 2, 3°, du texte français du projet. Il y a donc lieu d'adapter la formulation de l'article 1^{er}, § 2, 3°, du texte néerlandais du projet.

3. A l'article 1^{er}, § 2, 11°, "la loi" est définie comme étant la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, "modifiée par la loi du 4 avril 2001". Cette définition implique que les modifications ultérieures de la loi du 9 février 1994 ne doivent pas être prises en considération pour l'application des dispositions en projet. La question est de savoir si c'est le but poursuivi par les auteurs du projet. Si tel n'est pas le cas, on supprimera le segment de phrase "modifiée par la loi du 4 avril 2001" dans la définition de "la loi".

4. Il est préférable de rédiger la phrase introductive de l'article 1^{er}, § 3, comme suit :

"Les installations visées par le présent arrêté sont :".

.../...

5. L'article 1^{er}, § 4, alinéa 2, est une reproduction trop littérale de l'article premier, paragraphe 4, dernier alinéa, de la directive 2000/9/CE : il doit être adapté, compte tenu de la transposition de cette directive en droit belge.

Article 2

1. L'article 2, § 1^{er}, vise à transposer l'article 2, paragraphe 1, de la directive 2000/9/CE en droit belge. La formulation de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet ne permet pas de voir ce qui est précisément ajouté à l'ordre juridique existant et soulève la question du caractère superflu de cette disposition. Dans la mesure où cela rejoint l'intention des auteurs du projet, il peut être considéré d'adapter l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, comme suit :

"Les dispositions du présent arrêté s'appliquent sans préjudice de la réglementation établie en vue de la transposition d'autres normes communautaires".

2. Il s'impose d'améliorer la concordance des textes néerlandais et français de l'article 2, § 3, en ce qui concerne la définition de la tâche du ministre.

3. A l'article 2, § 4, du texte français, il semble nécessaire de remplacer le mot "doivent" par le mot "peuvent".

4. Quant à l'article 2, § 5, du projet, il est à signaler que, conformément à l'article 2, paragraphe 7, de la directive 2000/9/CE, la question concernée doit être soumise au comité visé à l'article 17 de la directive, qui assiste la Commission européenne.

Article 11

Dans la mesure où la fixation des "conditions particulières" visées à l'article 11, § 3, implique que le ministre exerce un pouvoir réglementaire, une telle délégation au ministre ne peut être réputée admissible que si elle concerne les mesures secondaires ou complémentaires nécessaires à l'exécution ou l'application du règlement établi par le Roi. La question se pose de savoir si la délégation prévue à l'article 11, § 3, du projet - et celles des articles 13, § 1^{er}, et 16, § 4, 1^o - satisfont à ces exigences.

Article 16

A l'article 16, § 2, les mots "zichtbaar en leesbaar" du texte néerlandais ne correspondent pas aux mots "distincte et visible" du texte français ⁽¹⁾. Il faudrait assurer une meilleure concordance entre les deux textes.

Article 17

On écrira "doivent se conformer aux dispositions du présent arrêté".

Annexes

L'intitulé de l'annexe V dans le texte néerlandais se lira comme suit :
"Bijlage V. Veiligheidscomponenten : overeenstemmingsbeoordeling".

⁽¹⁾ L'article 16, § 3, du texte français du projet parle de "la visibilité et la lisibilité" (en néerlandais "de zichtbaarheid en de leesbaarheid").

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

A. SPRUYT,
M. RIGAUX,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME